

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D 90 — 1637

**15. MÄRZ 1990. — Ministerieller Erlaß zur Festlegung des Teils der in 1990 vom Wohnungsfonds der Kinderreichen Familien Walloniens ausgegebenen Darlehen, den dieser Fonds vorrangig für die Bekämpfung gesundheitsschädlicher Wohnungen bestimmen muß**

Aufgrund des Wohngesetzbuches, insbesondere der Artikel 77ter, 77quater und 77quinquies,

Beschließen der Minister des Haushalts, der Finanzen und des Transportwesens für die Wallonische Region und der Minister der Landwirtschaft, der Umwelt und des Wohnungswesens für die Wallonische Region:

**Einzig Artikel.** Der Teil der 1990 vom Wohnungsfonds der Kinderreichen Familien Walloniens ausgegebenen Darlehen, den dieser Fonds gemäß Artikel 77quinquies des Wohngesetzbuches vorrangig der Bekämpfung gesundheitsschädlicher Wohnungen widmen muß, wird auf 40 % festgelegt.

Brüssel, den 15. März 1990.

Der Minister des Haushalts, der Finanzen und des Transportwesens für die Wallonische Region,

A. DALEM

Der Minister der Landwirtschaft, der Umwelt und des Wohnungswesens für die Wallonische Region,

G. LUTGEN

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N 90 — 1637

**15 MAART 1990. — Ministerieel besluit tot vaststelling van het deel van de in 1990 door het Woningenfonds van de Kroostrijke Gezinnen van Wallonië uitgegeven leningen dat dit Fonds bij voorkeur voor de bestrijding van de ongezonde woningen moet aanwenden**

De Waalse Gewestexecutieve;

De Minister van het Waalse Gewest voor Begroting, Financiën en Vervoer;

De Minister van het Waalse Gewest voor Landbouw, Leefmilieu en Huisvesting,

Gelet op de Huisvestingscode, inzonderheid op de artikelen 77ter, 77quater en 77quinquies,

Besluiten:

**Enig artikel.** Het deel van de in 1990 door het Woningenfonds van de Kroostrijke Gezinnen van Wallonië uitgegeven leningen dat dit fonds bij voorkeur voor de bestrijding van de ongezonde woningen moet aanwenden, is overeenkomstig artikel 77quinquies van de Huisvestingscode op 40 % vastgesteld.

Brussel, 15 maart 1990.

De Minister van het Waalse Gewest voor Begroting, Financiën en Vervoer,

A. DALEM

De Minister van het Waalse Gewest voor Landbouw, Leefmilieu en Huisvesting,

G. LUTGEN

F 90 — 1638

**5 AVRIL 1990. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon relatif à l'octroi d'une subvention annuelle aux communes pour le fonctionnement des Commissions consultatives communales d'aménagement du territoire**

L'Exécutif régional wallon,

Vu le Code wallon de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme, notamment l'article 150, modifié par les décrets du 27 mars 1985 et du 27 avril 1989;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 31 août 1989;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de l'Aménagement du Territoire, de la Recherche, des Technologies et des Relations extérieures pour la Région wallonne,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Il est inséré dans le Livre III, Titre V, du Code wallon de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme, un article 165/2 rédigé comme suit :

Article 165/2. Peut bénéficier de la subvention annuelle, la commune dont la commission consultative communale d'aménagement du territoire justifie, au cours de l'année précédant celle de la demande, de l'exercice de ses compétences conformément au règlement d'ordre intérieur arrêté par l'Exécutif, notamment en ce qui concerne le nombre minimum de réunions par an.

**Art. 2.** Un article 165/3, rédigé comme suit, est inséré dans le même code.

Article 165/3. Le montant de la subvention annuelle s'élève, forfaitairement à cinquante mille francs.

La demande adressée à l'Exécutif est introduite par le Collège des Bourgmestre et Echevins auprès de la division de l'aménagement du territoire, dans les trois premiers mois qui suivent l'année pour laquelle la subvention est sollicitée. Elle contient le rapport d'activité de la Commission consultative communale d'aménagement du territoire.

**Art. 3.** Le Ministre ayant l'Aménagement du Territoire dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 5 avril 1990.

Le Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon, chargé de l'Economie, des P.M.E. et de la Fonction publique régionale,

B. ANSELME

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de la Recherche, des Technologies et des Relations extérieures pour la Région wallonne,

A. LIENARD

ÜBERSETZUNG

D 90 — 1638

**5. APRIL 1990. — Erlass der Wallonischen Regionalexekutive über die Gewährung an die Gemeinden eines jährlichen Funktionszuschusses für die kommunalen beratenden Raumordnungsausschüsse**

Aufgrund des Wallonischen Raumordnungs- und Städtebaugesetzbuches, insbesondere des durch die Dekrete vom 27. März 1985 und 27. April 1989 abgeänderten Artikels 150;

Aufgrund des am 31. August 1989 gegebenen Einverständnisses des Haushaltsministers;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates;

Auf Vorschlag des Ministers der Raumordnung, der Forschung, der Technologien und der Aussenbeziehungen für die Wallonische Region,

Erlässt die Wallonische Regionalexekutive :

**Artikel 1.** In Buch III Titel V des Wallonischen Raumordnungs- und Städtebaugesetzbuches wird ein wie folgt lautender Artikel 165/2 eingefügt :

Artikel 165/2. Anspruch auf den jährlichen Zuschuss hat die Gemeinde, deren kommunaler beratender Raumordnungsausschuss im Laufe des Jahres vor dem Antragsjahr, die Ausübung seiner Kompetenzen gemäss der durch die Exekutive festgelegten Geschäftsordnung rechtfertigt, insbesondere was die Mindestanzahl Sitzungen pro Jahr betrifft.

**Art. 2.** Ein wie folgt lautender Artikel 165/3 wird in das gleiche Gesetzbuch eingefügt :

Artikel 165/3. Die Höhe des Jahreszuschusses beträgt pauschal fünfzigtausend Francs.

Der an die Exekutive gerichtete Antrag ist durch das Bürgermeister- und Schöffenkollegium innerhalb der drei ersten Monate nach dem Jahr, für das der Zuschuss beantragt wird, bei der Abteilung Raumordnung einzuweisen. Ihm ist der Tätigkeitsbericht des kommunalen beratenden Raumordnungsausschusses beizufügen.

**Art. 3.** Der für Raumordnung zuständige Minister wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 5. April 1990.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regionalexekutive, der Wirtschaft, den K.M.B. und dem regionalen öffentlichen Dienst,

B. ANSELME

Der Minister der Raumordnung, der Forschung, der Technologien und der Aussenbeziehungen für die Wallonische Region,

A. LIENARD

VERTALING

N 90 — 1638

**5 APRIL 1990. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve betreffende de toekenning aan de gemeenten van een jaarlijkse toelage voor de werking van de gemeentelijke commissies van advies voor ruimtelijke ordening**

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op het Waalse Wetboek van ruimtelijke ordening en stedenbouw, inzonderheid op artikel 150, gewijzigd bij de decreten van 27 maart 1985 en van 27 april 1989;

Gelet op de instemming van de Minister voor Begroting, gegeven op 31 augustus 1989;  
Gelet op het advies van de Raad van State;  
Op de voordracht van de Minister van het Waalse Gewest voor Ruimtelijke Ordening, Onderzoek, Technologieën en Buitenlandse Betrekkingen,

Besluit :

**Artikel 1.** In Boek III, Titel V, van het Waalse Wetboek van ruimtelijke ordening en stedenbouw wordt er een als volgt opgesteld artikel 165/2 ingevoegd :

**Artikel 165/2.** Kan een jaarlijkse toelage genieten, de gemeente waarvan de gemeentelijke commissie van advies voor ruimtelijke ordening de uitvoering van haar bevoegdheden overeenkomstig het door de Executieve vastgestelde reglement van inwendige orde kan rechtvaardigen, inzonderheid wat betreft het minimum aantal vergaderingen per jaar tijdens het jaar dat het jaar van de aanvraag voorafgaat.

**Art. 2.** Een als volgt opgesteld artikel 165/3 wordt in hetzelfde Wetboek ingevoegd :

**Artikel 165/3.** Het bedrag van de jaarlijkse toelage wordt forfaitair op vijftigduizend franken vastgesteld. De aan de Executieve gerichte aanvraag wordt ingediend door het College van Burgemeester en Schepenen bij de afdeling ruimtelijke ordening binnen de drie eerste maanden die het jaar volgen waarvoor de toelage gevraagd wordt. Zij bevat een verslag over de werkzaamheden van de gemeentelijke commissie van advies voor ruimtelijke ordening.

**Art. 3.** De Minister tot wiens bevoegdheden de ruimtelijke ordening behoort wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 5 april 1990.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve, belast met Economie, K.M.O.'s en Gewestelijk Openbaar Ambt,

B. ANSELME

De Minister van het Waalse Gewest voor Ruimtelijke Ordening, Onderzoek, Technologieën en Buitenlandse Betrekkingen,

A. LIENÁRD

F 90 — 1639

**5 AVRIL 1990. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon relatif à l'octroi de subventions aux communes pour l'élaboration d'un schéma de structure communal et d'un règlement communal d'urbanisme**

L'Exécutif régional wallon,

Vu le Code wallon de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme, notamment l'article 4 bis, y inséré par le décret du 27 avril 1989;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 31 août 1989;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de l'Aménagement du Territoire, de la Recherche, des Technologies et des Relations extérieures pour la Région wallonne,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Il est inséré dans le Livre IV, Titre 1<sup>er</sup>, Chapitre 1<sup>er</sup> bis du Code wallon de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme une section 2, intitulée « De l'octroi de subventions aux communes pour l'élaboration d'un schéma de structure et d'un règlement communal d'urbanisme » et rédigée comme suit :

**Article 188/6.**

L'octroi de la subvention pour l'élaboration d'un schéma de structure communal et d'un règlement communal d'urbanisme est subordonné aux conditions suivantes :

1<sup>o</sup> la Commission consultative communale d'aménagement du territoire doit avoir été instituée dans la commune concernée, conformément à l'article 150.

2<sup>o</sup> la commune doit s'engager à élaborer de manière concomitante le schéma de structure communal et le règlement communal d'urbanisme en concertation permanente avec la Commission consultative communale d'aménagement du territoire.

**Article 188/7.**

Le montant de la subvention s'élève, forfaitairement à deux millions de francs.

Les dépenses excédant le montant de la subvention forfaitaire peuvent faire l'objet d'une subvention complémentaire à concurrence de 50 %.

La subvention forfaitaire est limitée à un million de francs lorsqu'il s'agit d'actualiser un document établi antérieurement avec l'aide de la Région wallonne.

**Article 188/8.**

Le dossier de demande, adressé à l'Exécutif, est introduit par le collège des bourgmestre et échevins auprès de la division de l'aménagement et de l'urbanisme du Ministère de la Région wallonne. Il contient :

1<sup>o</sup> une copie de la délibération du conseil communal décidant l'élaboration du schéma de structure communal et du règlement communal d'urbanisme;

2<sup>o</sup> un plan de travail;

3<sup>o</sup> une programmation de la réalisation de l'opération;

4<sup>o</sup> une évaluation du coût de l'opération;

5<sup>o</sup> une copie du procès-verbal de la Commission consultative communale d'aménagement du territoire émettant un avis sur le principe de l'élaboration d'un schéma de structure communal et d'un règlement communal d'urbanisme.